

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/15104]

9 AUGUSTUS 2016. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, met betrekking tot immigratiecontroles op het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Londen op 3 december 2013 en te Brussel op 18 december 2013 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, met betrekking tot immigratiecontroles op het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Londen op 3 december 2013 en te Brussel op 18 december 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De beslissingen die de regeringen na onderling akkoord nemen met toepassing van de artikelen 1, (5) en 7 zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 augustus 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDEERS

De minister van Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De minister van Justitie,
K. GEENS

De minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELD

De minister van Mobiliteit,
F. BELLOT

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
T. FRANCKEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De minister van Justitie,
K. GEENS

—————
Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : 54-1690.

Integraal verslag : 20/04/2016.

(2) Datum van inwerkingtreding : 01/10/2016 (overeenkomstig artikel 8 van de Overeenkomst)

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/15104]

9 AOUT 2016. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant le contrôle d'immigration effectué sur les trains circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, fait à Londres le 3 décembre 2013 et à Bruxelles le 18 décembre 2013 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant le contrôle d'immigration effectué sur les trains circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, fait à Londres le 3 décembre 2013 et à Bruxelles le 18 décembre 2013, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les décisions prises de commun accord par les Gouvernements en application des articles 1, (5) et 7 sortiront leur plein et entier effet .

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères ,
D. REYNDEERS

Le ministre de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le ministre de la Justice,
K. GEENS

Le ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELD

Le ministre de la Mobilité,
F. BELLOT

Le secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
T. FRANCKEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le ministre de la Justice,
K. GEENS

—————
Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : 54-1690

Compte rendu intégral : 20/04/2016

(2) Date d'entrée en vigueur : 01/10/2016 (conformément à l'article 8 de l'Accord)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, CONCERNING IMMIGRATION CONTROLS ON RAIL TRAFFIC BETWEEN BELGIUM AND THE UNITED KINGDOM USING THE CHANNEL FIXED LINK

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the “Contracting Parties”);

Considering the Treaty between the French Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the Construction and Operation by Private Concessionaires of a Channel Fixed Link, signed at Canterbury on 12 February 1986, which entered into force on 29 July 1987;

Considering the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the French Republic concerning Rail Traffic between Belgium and the United Kingdom using the Channel Fixed Link, done at Brussels on 15 December 1993, (“the Tripartite Agreement”), and the Protocol thereto;

Considering that it is necessary to facilitate rail traffic between Belgium and the United Kingdom which uses the Channel Fixed Link;

Desiring to create the possibility to provide for immigration controls on rail traffic using the Channel Fixed Link by the authorities of the United Kingdom on the territory of Belgium, for trains using the Channel Fixed Link which make a commercial stop in France;

Considering it is necessary for a further bi-lateral agreement between the Government of Belgium and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

This agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities arising from EU Law;

Having regard to the Convention applying the Schengen Agreement of 14 June 1985 between the Governments of the States of the Benelux Economic Union, the Federal Republic of Germany and the French Republic on the gradual abolition of controls at their common borders, done at Schengen on 19 June 1990;

Having regard to the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union;

Having regard to the Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code);

Have agreed as follows :

Article 1 — Definitions

(1) “Fixed Link” means the Channel Fixed Link defined in (Article 1 of the Treaty done at Canterbury on 12 February 1986.)

(2) “Immigration controls” means the controls carried out by the United Kingdom on Belgian territory to ensure that persons may lawfully enter the territory of the United Kingdom.

(3) “Stopping trains” means international trains departing from the Brussels-South train station and travelling to British territory using the Fixed Link and making at least one commercial stop on the territory of a Schengen Member State.

(4) “Securised safety zone” means the combined area of the train station where commercial ticket control, security control and border control take place on the passengers of an international train. This area is confined on the one hand by the commercial ticket control and on the other hand by the rail track of the platform of the concerned international train. This area is as such clearly separated from the publicly accessible area of the train station.

(5) “Control zone” is part of the securised safety zone and shall be defined by common agreement between the contracting parties. It is the place where the officers of the United Kingdom are authorised to perform immigration controls on Belgian territory.

Article 2 — Scope

This Agreement shall exclusively apply to immigration controls in the Brussels-South train station.

This Agreement shall exclusively apply to rail traffic between Belgium and the United Kingdom via the Fixed Link.

This Agreement shall apply exclusively to immigration controls performed on those passengers coming from outside the securised safety zone of the Brussels-South train station and getting on a stopping train.

This Agreement shall not apply to those passengers whose final destination is stated to be intra-Schengen.

Article 3

The officers of the United Kingdom are authorised to perform immigration controls in the control zone on persons travelling on stopping trains. Immigration controls performed by the United Kingdom are only permitted on passengers whose travel destination is stated to be within the United Kingdom.

Article 4

The Protocol attached as an Annex to the Tripartite Agreement shall apply to stopping trains and to immigration controls within the scope of this Agreement in the same way as it applies to non-stop rail traffic between the United Kingdom and Belgium travelling via the Fixed Link.

Article 5

If, during the course of immigration controls, the United Kingdom refuses admission to a person whose travel destination is stated to be within the United Kingdom the authorities of Belgium may not refuse to readmit that person. The authorities of Belgium shall in this case immediately receive from the British authorities a written notification of this refusal including the reason for refusal and the identity of the person in question.

If, during the course of immigration controls, a person whose travel destination is stated to be within the United Kingdom refuses to submit to these immigration controls, Belgium may not refuse to readmit such person. The authorities of Belgium shall in this case immediately receive from the British authorities a written notification of this situation.

Where a person who on Belgian territory boarded an international train using the Fixed Link and has arrived in the United Kingdom is refused entry, having been found to have avoided United Kingdom immigration controls on Belgian territory by stating that their final destination is intra-Schengen, the authorities of Belgium may not refuse to

accept such a person for readmittance. United Kingdom immigration authorities shall notify the competent Belgian authorities within 5 days of such an arrival in the United Kingdom and provide supporting evidence that the passenger started his journey on Belgian territory along with copies of identity documents where available.

A person who has arrived in the United Kingdom under the circumstances mentioned in the previous paragraph can however also be the subject of a direct removal to the country of the nationality of the person in question or a country or territory to which there is reason to believe that the person will be admitted.

The controls mentioned in this Agreement are without prejudice to subsequently conducted controls in the United Kingdom.

Article 6

The Belgian and British authorities will cooperate closely, in particular by sharing information on a mutual basis, with a view to limiting illegal migration between the two States.

Article 7

Following mutual agreement between the Contracting Parties this Agreement can be extended to other passengers than those coming from outside the securised safety zone of the Brussels-South train station and getting on a stopping train.

Article 8 — Entry into force

The Contracting Parties shall notify, in writing and through diplomatic channels, the completion of the legal formalities required for the entry into force of this Agreement.

The Agreement will come into force on the first day of the second month after receipt of the last notification.

Article 9 — Suspension, termination

(1) This Agreement is concluded for an indefinite period.

(2) Each Contracting Party may at any time request consultations with a view to revising the provisions of the Agreement in order to adapt it to new circumstances or needs.

(3) Any disputes concerning the interpretation or application of this Agreement will be settled by negotiation between the two Governments.

(4) Each Contracting Party may suspend or terminate this Agreement, after written notification to the other Contracting Party. This notification will include the reasons thereof. The suspension or termination shall take effect on the first day of the third month following the month in which the notification is received by the other Contracting Party.

Done at London and Brussels, on the third of December 2013 and on the eighteenth of December 2013, in the English, French and Dutch languages, the texts in each of the languages being equally authentic. In the event of differences in interpretation, the English text (working language) shall prevail.

OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND, MET BETREKKING TOT IMMIGRATIECONTROLES OP HET TREINVERKEER TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK VIA DE VASTE KANAALVERBINDING

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (hierna te noemen de "Overeenkomstsluitende Partijen");

Gelet op het Verdrag tussen de Franse Republiek en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de bouw en de exploitatie door privé-concessionarissen van een vaste kanaalverbinding, gedaan te Canterbury op 12 februari 1986 en in werking getreden op 29 juli 1987;

Gelet op de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Brussel op 15 december 1993, ("het Tripartite Akkoord"), en het Protocol daarbij;

Gelet op de noodzaak het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk dat door de vaste kanaalverbinding gaat te vergemakkelijken;

Wensende de mogelijkheid te scheppen om op het Belgisch grondgebied immigratiecontroles door de autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk te voorzien op het treinverkeer via de vaste kanaalverbinding voor wat betreft die treinen die gebruik makende van de vaste kanaalverbinding voor commerciële doeleinden halt houden in Frankrijk;

Gelet op de noodzaak van een nadere bilaterale Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden die voortvloeien uit EU wetgeving;

Gelet op de Overeenkomst gesloten te Schengen op 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 tot stand gekomen Akkoord van Schengen tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke binnengrenzen;

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

Gelet op Verordening (EG) Nr. 562/2006 van het Europees Parlement en de Europese Raad van 15 maart 2006 tot vaststelling van een communautaire code betreffende de overschrijding van de grenzen door personen (Schengen-code)

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1 — Definities

(1) "Vaste verbinding" : de vaste kanaalverbinding als bedoeld in Artikel 1 van het Verdrag, gedaan te Canterbury op 12 februari 1986.

(2) "Immigratiecontroles" : de controles uitgevoerd door het Verenigd Koninkrijk op het Belgisch grondgebied ten einde te verzekeren dat personen op legale wijze het grondgebied van het Verenigd Koninkrijk mogen betreden.

(3) “Halt houdende treinen” : internationale treinen die vertrekkende vanuit het station Brussel-Zuid naar het Brits grondgebied rijden via de vaste verbinding en die minstens één maal halt houden voor commerciële doeleinden op het grondgebied van een Schengenlidstaat.

(4) “Beveiligde veiligheidszone” : de samengevoegde zone van het station waar de commerciële controle van het vervoersbewijs, de veiligheidscontrole en de grenscontrole plaatsvinden op de passagiers van een internationale trein. Deze zone is enerzijds afgebakend door het commerciële controlepunt van het vervoersbewijs en anderzijds door het spoor aan het perron van de betreffende internationale trein. Deze zone is als zodanig duidelijk gescheiden van de openbaar toegankelijke zone van het station.

(5) “Controlezone” maakt deel van de beveiligde veiligheidszone en wordt in gemeenschappelijk overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen vastgelegd. Het is de plaats waar de ambtenaren van het Verenigd Koninkrijk gemachtigd zijn om immigratiecontroles op Belgisch grondgebied uit te voeren.

Artikel 2 — Toepassingsgebied

Deze Overeenkomst zal enkel van toepassing zijn op immigratiecontroles in het station Brussel-Zuid.

Deze overeenkomst zal enkel van toepassing zijn op het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste verbinding.

Deze overeenkomst zal enkel van toepassing zijn op immigratiecontroles uitgevoerd op de passagiers die van buiten de beveiligde veiligheidszone van het station Brussel-Zuid komen en aan boord gaan van een halt houdende trein.

Deze overeenkomst zal niet van toepassing zijn op die passagiers waarvan de finale bestemming als intra-Schengen aangegeven wordt.

Artikel 3

De ambtenaren van het Verenigd Koninkrijk zijn gemachtigd om immigratiecontroles uit te voeren in de controlezone op personen die reizen op halt houdende treinen. Immigratiecontroles uitgevoerd door het Verenigd Koninkrijk zijn enkel toegestaan op die passagiers waarvan een bestemming in het Verenigd Koninkrijk aangegeven wordt.

Artikel 4

Het Protocol gehecht aan het Tripartite Akkoord is van toepassing op halt houdende treinen en op immigratiecontroles binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst op dezelfde wijze als het van toepassing is op het niet-halt houdend treinverkeer tussen het Verenigd Koninkrijk en België via de vaste verbinding.

Artikel 5

Indien tijdens het verloop van de immigratiecontroles het Verenigd Koninkrijk een persoon waarvan een bestemming in het Verenigd Koninkrijk aangegeven wordt weigert toe te laten kunnen de Belgische autoriteiten niet weigeren deze persoon opnieuw op te nemen. De Belgische autoriteiten zullen in dit geval vanwege de Britse autoriteiten onmiddellijk een schriftelijke kennisgeving van deze weigering ontvangen, met inbegrip van de reden van weigering en de identiteit van de betreffende persoon.

Indien tijdens het verloop van de immigratiecontroles een persoon waarvan een bestemming in het Verenigd Koninkrijk aangegeven wordt weigert zich te onderwerpen aan deze immigratiecontroles kunnen de Belgische autoriteiten niet weigeren deze persoon opnieuw op te nemen. De Belgische autoriteiten zullen in dit geval vanwege de Britse autoriteiten onmiddellijk een schriftelijke kennisgeving van deze situatie ontvangen.

Wanneer een persoon die op Belgisch grondgebied aan boord is gegaan van een internationale trein die gebruik maakt van de vaste verbinding en aangekomen is in het Verenigd Koninkrijk er de binnenkomst wordt geweigerd, nadat vastgesteld is dat deze persoon de immigratiecontroles van het Verenigd Koninkrijk op Belgisch grondgebied heeft ontweken door een Intra-Schengen bestemming als finale bestemming aan te geven, kunnen de Belgische autoriteiten niet weigeren deze personen opnieuw op te nemen. De immigratieautoriteiten van het Verenigd Koninkrijk zullen binnen de vijf dagen na dergelijke aankomst de bevoegde Belgische autoriteiten hiervan in kennis stellen en ondersteunend bewijs verstrekken dat de passagier zijn reis heeft aangevangen op Belgisch grondgebied samen met kopieën van identiteitsdocumenten indien deze beschikbaar zijn.

Een persoon die aangekomen is in het Verenigd Koninkrijk onder de omstandigheden vermeld in de voorgaande paragraaf kan echter ook het voorwerp uitmaken van een directe verwijdering naar het land van de nationaliteit van deze persoon of naar een land of een grondgebied waarvan er redenen zijn om aan te nemen dat de persoon er opgenomen zal worden.

De controles aangehaald in deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de naderhand uitgevoerde controles in het Verenigd Koninkrijk.

Artikel 6

De Belgische en de Britse autoriteiten zullen nauw samenwerken, in het bijzonder door het wederzijds uitwisselen van informatie, met de bedoeling illegale immigratie tussen de twee staten te beperken.

Artikel 7

Na onderling akkoord tussen de Overeenkomstsluitende Partijen kan deze Overeenkomst uitgebreid worden naar andere passagiers dan deze die van buiten de beveiligde veiligheidszone van het station Brussel-Zuid komen en aan boord gaan van een halt houdende trein.

Artikel 8 — Inwerkingtreding

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen schriftelijk en langs diplomatieke weg kennis geven van de voltooiing van de wettelijke vereisten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de ontvangst van de laatste kennisgeving.

Artikel 9 — Opschorting, beëindiging

(1) Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd gesloten.

(2) Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan op ieder moment overleg aanvragen om een herwerking van de voorzieningen van deze Overeenkomst door te voeren om deze aan te passen aan nieuwe omstandigheden of behoeftes.

(3) Elke betwisting aangaande de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst zal geregeld worden door onderhandelingen tussen de twee Regeringen.

(4) Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst opschorten of beëindigen na geschreven kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partij. Deze kennisgeving zal de redenen hiervan bevatten. De opschorting of beëindiging zal ingaan vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de maand waarin de kennisgeving werd ontvangen van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Gedaan te Londen en Brussel, op drie december 2013, en op achttien december 2013, in de Engelse, Franse en Nederlandse taal, alle teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig. In het geval van verschil van interpretatie is de Engelse tekst (werktaal) beslissend.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD CONCERNANT LE CONTRÔLE D'IMMIGRATION EFFECTUE SUR LES TRAINS CIRCULANT ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommés « les Parties contractantes »);

Considérant le Traité entre la République française et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la construction et exploitation d'une liaison fixe transmanche par des sociétés privées concessionnaires, fait à Cantorbéry le 12 février 1986 et entré en vigueur le 29 juillet 1987;

Considérant l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, fait à Bruxelles le 15 décembre 1993 (l'Accord Tripartite) et le Protocole lui-annexé;

Considérant qu'il y a lieu de faciliter la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche;

Désireux de créer, en ce qui concerne le trafic ferroviaire empruntant la liaison fixe transmanche, la possibilité d'organiser des contrôles d'immigration par les autorités du Royaume-Uni sur le territoire de la Belgique pour les trains empruntant la liaison fixe transmanche ayant un arrêt commercial en France;

Considérant la nécessité de conclure un accord bilatéral plus précis entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Cet accord ne portera pas de préjudice aux droits, obligations et responsabilités qui découlent de la législation de l'UE;

Considérant la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, faite à Schengen le 19 juin 1990;

Considérant le Traité sur l'Union européenne et le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

Considérant le Règlement (CE) n°562/2006 du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 établissant un code communautaire relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (code frontières Schengen);

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er} — Définitions

(1) « Liaison fixe » désigne la liaison fixe transmanche définie à l'article premier du Traité fait à Cantorbéry le 12 février 1986.

(2) « Contrôles d'immigration » désignent les contrôles effectués par le Royaume-Uni sur le territoire de la Belgique afin de s'en assurer que les personnes peuvent entrer légalement sur le territoire du Royaume-Uni.

(3) « Trains à arrêts » désignent les trains internationaux qui partent de la gare de Bruxelles-Midi vers le territoire Britannique empruntant la liaison fixe et qui font au moins un arrêt commercial sur le territoire d'un Etat Membre de Schengen.

(4) « Zone de sécurité sécurisée » désigne l'espace combiné de la gare où les passagers d'un train international font l'objet du contrôle commercial du ticket de voyage, du contrôle de sécurité et du contrôle frontalier. Cette zone est délimitée d'une part par le point de contrôle commercial du ticket de voyage et d'autre part par le rail du quai où stationne le train international concerné. De cette façon, cette zone bénéficie d'une séparation claire et nette des espaces de la gare, ouverts au public.

(5) « Zone de contrôle » désigne la zone qui fait partie de la « zone de sécurité sécurisée » et qui sera désignée de commun accord par les Parties contractantes. C'est la zone où les agents du Royaume-Uni sont autorisés à effectuer le contrôle d'immigration sur le territoire de la Belgique.

Article 2 — Champ d'application

Le présent accord s'appliquera uniquement aux contrôles d'immigration effectués dans la gare de Bruxelles-Midi.

Le présent accord s'appliquera uniquement à la circulation ferroviaire entre le Royaume-Uni et la Belgique via la liaison fixe.

Le présent accord s'appliquera uniquement aux contrôles d'immigration effectués sur les passagers qui viennent de l'extérieur de la zone de sécurité sécurisée de la gare de Bruxelles-Midi et qui embarquent à bord d'un train à arrêts.

Le présent accord ne s'appliquera pas aux passagers dont la destination finale indiquée, se trouve intra-Schengen.

Article 3

Les agents du Royaume-Uni sont autorisés à effectuer les contrôles d'immigration dans la zone de contrôle sur les personnes qui voyagent en train à arrêts. Les contrôles d'immigration effectués par les agents du Royaume-Uni ne sont autorisés que pour autant que la destination indiquée du passager se trouve sur le territoire du Royaume-Uni.

Article 4

Le Protocole, adjoint en annexe à l'Accord Tripartite, s'applique de la même façon à la circulation des trains à arrêts et aux contrôles d'immigration qui entrent dans le champ d'application de cet Accord, qu'à la circulation de trains sans arrêt entre le Royaume-Uni et la Belgique via la liaison fixe.

Article 5

Lorsqu'au cours des contrôles d'immigration, le Royaume-Uni, refuse l'admission à une personne, dont la destination indiquée se trouve sur le territoire du Royaume-Uni, les autorités Belges ne peuvent refuser de la recevoir. Les autorités Belges recevront à cet effet, de la part des autorités Britanniques, immédiatement notification par écrit de cette décision qui comprendra également le motif du refus ainsi que l'identité de la personne.

Lorsqu'au cours des contrôles d'immigration, une personne, dont la destination indiquée se trouve sur le territoire du Royaume-Uni, refuse de se soumettre à ces contrôles, les autorités Belges ne peuvent refuser de la recevoir. Les autorités Belges recevront à cet effet, de la part des autorités Britanniques, immédiatement notification par écrit de cette situation.

Lorsqu'une personne, qui, sur le territoire de la Belgique, a embarqué à bord d'un train international empruntant la liaison fixe, est arrivée sur le territoire du Royaume-Uni, s'y voit refuser l'accès au territoire après qu'il a été constaté que celle-ci a évité tout contrôle d'immigration des agents du Royaume-Uni sur le territoire Belge en indiquant une destination intra-Schengen comme destination finale, les autorités Belges ne peuvent refuser de la recevoir. À cet effet les autorités d'immigration du Royaume-Uni en informeront par écrit les autorités compétentes Belges, dans les cinq jours d'une telle arrivée et fourniront les preuves probantes à l'appui desquelles il peut être déterminé que la personne a commencé son voyage sur le territoire de la Belgique ainsi que les copies des documents d'identité pour autant qu'ils soient disponibles.

Une personne, arrivée sur le territoire du Royaume-Uni, dans les circonstances telles que décrites dans l'alinéa précédent, peut toutefois également faire l'objet d'un éloignement direct vers le pays dont elle a la nationalité ou vers un pays ou un territoire dont on a des raisons sérieuses de présumer que la personne y sera admise.

Les contrôles mentionnés dans cet accord ne font pas obstacle aux contrôles effectués subséquentement dans le Royaume-Uni.

Article 6

Afin de limiter l'immigration illégale entre les deux Etats, les autorités Belges et Britanniques travailleront en étroite coopération et en particulier par l'échange réciproque d'informations.

Article 7

De commun accord entre les Parties contractantes le champ d'application du présent accord peut être élargi à d'autres passagers que ceux qui viennent de l'extérieur de la zone de sécurité sécurisée de la gare de Bruxelles-Midi et qui embarquent à bord d'un train à arrêts.

Article 8 — Entrée en vigueur

Les parties contractantes notifieront par écrit et par la voie diplomatique l'état d'accomplissement des conditions légales nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le dépôt de la dernière notification.

Article 9 — Suspension, cessation

(1) Le présent accord a été conclu pour une période indéfinie.

(2) Chaque Gouvernement peut à tout moment demander des consultations en vue de réviser les dispositions du présent accord pour l'adapter à des circonstances ou à des besoins nouveaux.

(3) Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord est réglé par négociation entre les deux gouvernements.

(4) Chaque Partie contractante peut suspendre ou mettre fin au présent Accord après notification écrite à l'autre Partie contractante. Cette notification comprendra les motifs de celle-ci. La suspension ou la cessation entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit le mois dans lequel la notification a été reçue de la part de l'autre partie contractante.

Fait à Londres et Bruxelles, le trois décembre 2013, et le dix-huit décembre 2013, en langue anglaise, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi. En cas de différences dans l'interprétation, la langue anglaise (langue de travail) est décisive.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00544]

30 AUGUSTUS 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, artikel 14, laatste lid;

Gelet op het koninklijk van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones;

Gelet op het advies 59.476/2 van de Raad van State, gegeven op 27 juni 2016 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de geïntegreerde impactanalyse, op basis van artikel 6 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00544]

30 AOUT 2016. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, l'article 14, dernier alinéa;

Vu l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours;

Vu l'avis 59.476/2 du Conseil d'État, donné le 27 juin 2016, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'analyse d'impact intégrée, réalisée sur la base de l'article 6 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative;